

羅鳳珠——紅樓網站世界夢

她將中國古典文學《紅樓夢》等經典數位化，傳送到全世界。

她的數位系統研究作品，二〇〇〇年榮獲中興文學獎。她是羅鳳珠。



(陳文發攝影)

羅鳳珠，國立台灣師範大學國文研究所碩士班畢業，曾任元智大學中國語文學系講師與元智大學圖書館館長，現任元智大學中國語文學系講師。其學術專長領域在中國古典文學、中文古籍數位化研究、電腦輔助教學等方面。

羅鳳珠自一九九三年以來即致力於中國古籍數位化的研發工作，除獨立研發之外，並與中央研究院、國家圖書館、北京大學、華盛頓大學有多項合作計畫，目前已完成中國古籍數位研究系統包含：《詩經》、《全唐詩》、《宋詩》、《唐宋词》、《紅樓夢》等，累計達一千五百萬字。完成的網路教學系統包

含：倚聲填詞格律自動檢測索引教學系統、依韻入詩格律自動檢測索引教學系統、溫柔在頌——唐詩三百首、快樂學作對——網路對聯習作系統。羅鳳珠成功的將中國傳統文學和網路資訊科技相結合，對於學習中國文學方面有極大的助益，故而羅鳳珠歷年來受頒的表揚與獎項不可勝數。

一九九八年十一月，羅鳳珠以「紅樓夢網路教學研究資料中心」榮獲一九九八年中華民國傑出資訊應用暨產品獎，並於當年十二月獲總統李登輝先生召見嘉勉。一九九九年七月，復以「網路展書讀——中國文學網路系統」榮獲「一九九九年國際金像獎—獲選入圍最佳教育網站獎」。二〇〇〇年，更以《中國古籍數位系統研究論文集》、《唐宋詞多媒體網路教學系統結案報告》、《倚聲填詞格律自動檢測索引教學系統結案報告》獲得中興文藝獎之漢學研發獎。

而羅鳳珠於網路上推廣中國文學的努力成果不單深受台灣重視，甚而連大陸及國外也交相稱讚，多次延請羅鳳珠前去演講授課。一九九七年十月十九日至十一月四日，應北京師範大學中文系漢字與中文信息處理研究所邀請，於該所舉辦「一九九七年漢字學高級研討班」主講「中國古籍數位化」課程。一九九八年九月一日～八日，應香港教育學院邀請，於該校主持「卓越學科計畫講座」講座。除此之外，於國內亦應邀於中央研究院每十年舉辦一次之「中央研究院第三屆國際漢學會議——漢籍數位典藏研討之數位化的語文工具」小組議題發表論文。羅鳳珠近五年發

表有關中國古籍數位化相關論文達三十多篇，並常獲國際會議及重要期刊邀請發表論文。

羅鳳珠從小就熱愛文學，尤其是紅樓夢迷，中外、兩岸版本看過不下數十種，經多年苦心鑽研，在唐宋詩詞和紅樓夢文學方面頗有研究，已創造出自己的領域，而對電腦一點都不懂的她，在克服萬難後，更成功地將中國傳統文學和網路資訊科技相結合，讓原先不看好的人跌破眼鏡。羅鳳珠曾說在她的為學經歷中，進行《晁補之及其文學研究》的研究過程時，因晁補之詩沒有任何註解本，詩作中引用典故的句子，在現有工具書查詢不到典出何處時，嘗試以該句字詞為關鍵字，到中研院「瀚籍資料庫」查詢，卻獲得了意想不到的收穫，解決了很多典故出處的難題，發現橫向跨越不同資料庫的交叉查詢功能，有其重要意義，不僅有助於文學資料的澄清，文學資料也常常可以校正史料的錯誤。而這些工作透過電腦檢索比對，可以拓展出新的研究領域，也可以進行一些單憑人力很難完成的研究工作。

羅鳳珠有鑑於此，更致力於網路中文資料庫的製作。但製作一個中國文學相關網站，僅靠精通網路科技的資訊人是不夠的，需要配合對文學有深入研究之人，相輔相成才可以達到事半功倍效果，她毅然決然讓電腦網路與古典文學相結合。其於一九八七年應《國文天地》編輯的邀請，以〈探一探文史資料自動化的路〉為題，訪問電腦界張仲陶教授，文史界周何教授、毛漢光教授、王邦雄教授、王熙元教授等五位學者，從電腦界、文史界的角

度，提出他們對古籍數位化的看法，並從中尋找一條文史資料數位化的路。羅鳳珠統合發現，電腦學界與文史學界具有三個共同的觀點，其一為：電腦不能取代人腦；其二為：引用電腦節省處理資料的時間，人可以做更多思考性、創發性的工作；其三為：古籍數位化成敗的關鍵在文史學界，不在電腦學界，需要由文史學界提出需要，電腦學界滿足需要，二者的通力合作才是古籍數位化成功的關鍵。

故而羅鳳珠首先於一九九三年將《紅樓夢》、《全唐詩》正式上網，網路能傳輸多媒體資訊之後，再將《紅樓夢》以多媒體形式上網。一九九八年十一月，以「紅樓夢網路教學研究資料中心」榮獲一九九八年中華民國傑出資訊應用暨產品獎，得獎原因為「以多媒體方式，在網際網路上整合各種相關資料，成為紅樓夢網路資料中心，以中文學門引用電腦科技，作為研究與教學之典範。」此網站並成為蕃薯藤精選推薦網站，更獲列一九九七與一九九八年熱門一百排行榜。此網路資料中心是以使用者為導向的紅樓用檢索系統，並兼顧教學以及研究，而資料的蒐集除了原著外，更包含周邊相關資料，不僅功能眾多、回應時間亦短。羅鳳珠當年接受電子時報訪問時表示：此系統屬於「網路展書讀——中國文學網路系統」中的一個子系統，其他還包括詩經、唐宋詩、做詩填詞等子系統，「網路展書讀——中國文學網路系統」堪稱是當時國內Internet最大的中國文學研究資料庫，上網人數已超過五十五萬人次。

羅鳳珠自一九九八年起，更進行唐宋

代文史綜合資料庫的實驗計畫，資料庫包含《新唐書》、《宋史》、《全唐詩》、《全宋詞》、《北宋名家詩》、《宋人傳記資料索引》、唐宋地名等資料，進行跨領域結合檢索的實驗。未來再增加《全唐文》、《全宋文》、《舊唐書》、詩話、詞話等資料，以作為唐宋文史研究的資料庫。經過多年耕耘，已證實她的前進思想完全是正確的，令當年反對最力的人跌破眼鏡。

近年來，羅鳳珠研發的網路資料庫頗多，重要而可作為代表者有：

1. DIY唐宋詞多媒體網路教學系統（行政院國家科學委員會）
2. 倚聲填詞——格律自動檢測索引系統（行政院國家科學委員會）
3. 開放式的網際網路研究教學系統設計——宋代文學網路資料中心——蘇軾及蘇門四學士詩、文系統（行政院國家科學委員會）
4. 國科會數位博物館專案先導計畫——「搜文解字」——語文知識網路（行政院國家科學委員會）
5. 唐宋文學研究資料庫計畫（與國家圖書館合作）
6. 全宋詞語料庫系統計畫（與北京大學合作）及宋代名家詩系統計畫（與北京大學、華盛頓大學合作）

另外，羅鳳珠更建立「台灣文學研究網路資料中心」。羅鳳珠表示，自己是能說台語、客語二種方言，關心台灣文學傳承發展的一份子，卻與大多數人一樣，能用華文寫作，卻不會用方言寫作，能輕鬆

閱讀華文作品，要看以方言寫作的台灣文學作品卻倍感痛苦與困難。她意識到國際學術網路的發達，對學術研究環境造成的衝擊，台灣文學的研究工作耽誤了數十年，如何結合整體的力量，善用最新的電腦網路科技，選擇能與電腦結合的台文書寫方式，利用電腦軟體及系統設計的技巧，擴展台灣文學閱讀及寫作的人口，兼顧文字與語言的保存、整理；故而在這樣的信念之下，研發出「台灣文學研究網路資料中心」，嘗試建構一個可供研究、教學、文化傳承為目的的台灣文學網路系統。

羅鳳珠視「讓全世界的人了解中國文學」為一個文化責任，希望把博大精深的文學作品和優美詩詞，介紹給所有熱愛中國傳統文化的民眾。對於中國文化的傳播，她笑著表示：吾樂此，不知疲也！（蔡佳芳）